



Instructions for use

Thank you for purchasing this SHOEI product. For your enjoyment and correct use of the product, we suggest that you read these instructions fully.

Mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi SHOEI. Afin de profiter au maximum des caractéristiques de ce nouveau modèle SHOEI, nous vous prions de lire attentivement ces instructions.

Gebrauchsanleitung

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses SHOEI-Produkts. Lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch, um sich mit den vielen Sonderfunktionen und den Hinweisen zum sicheren Tragen Ihres neuen Helms vollständig vertraut zu machen.

Istruzioni per l'uso

Vi ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto SHOEI. Per apprezzare al massimo ed usare in modo corretto questo prodotto, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni.

Instrucciones de uso

Muchísimas gracias por la compra de este producto SHOEI. Para que pueda aprovechar al máximo las características de este producto, le sugerimos leer detenidamente las instrucciones de uso.

Instruções de uso

Muito obrigado por ter escolhido um produto shoei. Para utilizar e desfrutar ao maximo este produto, sugerimos que leia estas instrucoes por completo.

Οδηγίες χρήσης

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος SHOEI. Για τη σωστή και ασφαλή χρήση του προϊόντος, σας συμβουλεύουμε να διαβάσετε πλήρως αυτές τις οδηγίες.

- MULTITEC WHISPER STRIP is exclusively for MULTITEC and cannot be fixed to other models.
- *Le MULTITEC WHISPER STRIP a été crée spécialement pour le MULTITEC et ne peut être adapté sur les autres modèles.*
- MULTITEC WHISPER STRIP ist ausschließlich für die Modelle MULTITEC bestimmt und kann nicht für andere Modelle verwendet werden.
- *MULTITEC WHISPER STRIP è adatta esclusivamente ai modelli MULTITEC e non può essere usata per altri modelli.*
- MULTITEC WHISPER STRIP está destinada exclusivamente a los modelos MULTITEC y no puede ser utilizada para otros modelos.
- *O MULTITEC WHISPER STRIP destina-se exclusivamente aos modelos MULTITEC, não podendo ser utilizada com outros modelos.*
- Το MULTITEC WHISPER STRIP προορίζεται αποκλειστικά για τα κράνη MULTITEC και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε άλλα μοντέλα.

HOW TO FIX MULTITEC WHISPER STRIP Comment installer le Whisper Strip Kit Montageanleitung des Multitec Whisper STRIP

English

●When fixing a whisper strip, cheek pads have to be fixed to a helmet. Hang a hook located at a plate end of a whisper strip to a point (A) shown in the drawing. Then, insert a plate into a gap between a shell and a liner from (A) to the other end pressing the plate to a direction of (A) and hang a hook of the other side. Make sure that a plate is inserted fully. Otherwise, a hook cannot be hung properly.

●At the end, pass chinstraps through rings (B) of whisper strip as shown in the drawing. Make sure you pass chinstraps only and not chinstrap covers.

Whisper Strip is a product developed to restrain noise while riding. With this fixed you can concentrate more on riding and continue comfortable riding in your long distance touring.

●Hot and humid air may stay inside a helmet because Whisper Strip closes around neck and some ventilation parts.

●Use of our genuine Pinlock anti-fog sheet is recommended because hot and humid air inside a helmet may fog a visor.

●Hearing of outside sound becomes worse due to its structure.

●Due to its structure you may feel tight when putting on and off a helmet.

●Use a chin curtain together.

Français

●Quand vous installez le whisper strip, les joues doivent être montées. Fixez le crochet situé au milieu du whisper strip au point A, voir dessin. Insérez la lamelle du whisper strip entre la coque extérieure et le calotin à partir du point A vers l'avant du casque. Assurez-vous que la lamelle soit complètement insérée afin de pouvoir enclencher les extrémités du whisper strip dans les crochets situés sur le casque.

●A la fin passez les attaches de la jugulaire dans les ouvertures (B) du whisper strip comme montré dans le dessin. Passez seulement les sangles, pas les couvres jugulaires.

Le whisper strip kit permet de réduire le bruit en roulant. Le whisper strip kit vous permet d'avoir une plus grande concentration sur la route et vous permet de faire de longs trajets confortablement.

●L'air chaud et humide peut rester à l'intérieur du casque car le whisper strip kit referme autour du cou et peut également boucher certaines ventilations.

●L'utilisation de notre écran pinlock anti-buée est recommandée car l'air chaud et humide dans un casque peut créer de la buée.

●Les bruits de l'extérieur sont moins présents à cause de sa structure.

●Mettre et retirer le casque peut être un peu plus raide.

●A utiliser avec un Chin Curtain.

Deutsch

●Die Montage des Multitec Whisper Strips ist bei eingebauten Wangenpolstern vorzunehmen. Fügen Sie eine der Hakenaufnahmen am Ende des Whisper Strips in einen der Haken, die zwischen Helmschale und Styroporkern zu finden sind (gemäß Abbildung A). Schieben Sie nun den Rand des Whisper Strips nach und nach zwischen Helmschale und Styroporkern. Hierbei ist es sehr wichtig, den Rand des Whisper Strips vollständig hineinzuschieben und hierbei immer in Richtung des ersten Haken zu drücken. Bei Nichtbeachtung ist eine korrekte Installation des Multitec Whisper Strips nicht möglich. Nachdem Sie den Whisper Strip Rand nun vollständig hineingedrückt haben, sollte die zweite Hakenaufnahme des Multitec Whisper Strips nun nahezu parallel über dem zweiten Haken der Helmschale stehen und kann nun eingerastet werden.

●Zum Schluß sind noch die Kinnriemen durch die Ringe (B) des Multitec Whisper Strips gemäß Abbildung durchzufädeln. Stellen Sie sicher, dass Sie ausschließlich die Kinnriemen und nicht die Kinnriemen Abdeckungen durchfädeln.

Das Whisper Strip Kit wurde entwickelt, um Fahrgeräusche bestmöglich zu reduzieren. Der installierte Whisper Strip erhöht die Konzentration während des Motorradfahrens und steigert somit den Komfort während mehrstündiger Touren.

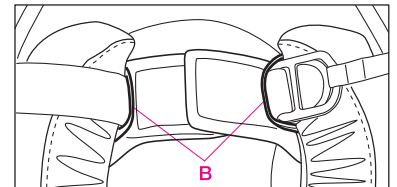
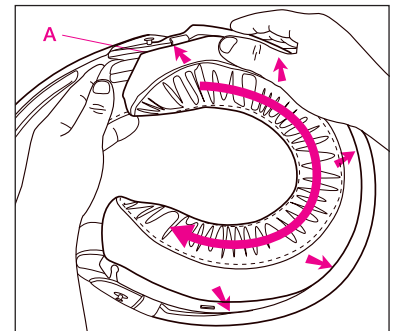
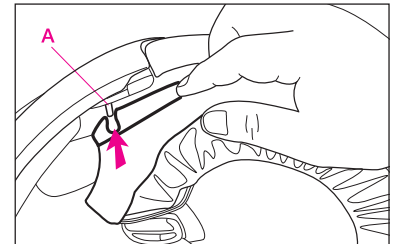
●Konstruktionsbedingt sind Veränderungen des Innenklimas bei Einsatzes des Whisper Strip möglich.

●Der Whisper Strip ist stets in Kombination mit dem beschlaghemmenden Pinlock Visier zu verwenden.

●Konstruktionsbedingt wird die Wahrnehmung von Aussengeräuschen minimiert.

●Konstruktionsbedingt wird durch den Einsatz des Whisper Strip der Helm-Ein und -Ausstieg verkleinert.

●In Kombination mit Chin Curtain zu verwenden.



COME FISSARE IL WHISPER STRIP KIT COMO FIJAR LA CORTINA ANTIRUIDOS DEL MULTITEC Como instalar o Whisper Strip kit

Italiano

● Il montaggio del Whisper Strip Kit deve essere eseguito con i guanti montati. Infilare il gancio posto ad un'estremità del Whisper Strip Ki al punto A, come mostrato nel disegno. Poi inserire la base nello spazio tra la calotta esterna ed il rivestimento interno. Infilare il gancio posto all'altra estremità premendo la base nella direzione A ed assicurarsi della corretta applicazione.

● Infine far passare i cinturini negli appositi B del Whisper Strip Kit come mostrato nel disegno, facendo attenzione a non far passare le imbottiture copri-cinturino.

La Whisper Strip è stata appositamente concepita per ridurre il rumore durante la guida, favorendo la concentrazione ed assicurando un comfort continuo durante lunghi spostamenti.

● L'aria umida e calda può rimanere all'interno del casco, in quanto la Whisper Strip si chiude attorno al collo e ad alcuni sbocchi di ventilazione.

● Si raccomanda l'uso di un rivestimento Pinlock antinebbia originale perché l'aria calda ed umida all'interno del casco può appannare la visiera.

● Il rumore esterno diventa meno udibile grazie alla sua struttura.

● Quando ci si mette o ci si toglie il casco è possibile provare un maggior senso di restringimento.

● Usa un sottogola in aggiunta.

Español

● Al montar la cortina, los acolchados laterales deben estar fijados al casco. Enganchar el gancho colocado en la solapa del final de la cortina punto (A) como muestra el dibujo. Entonces insertar la solapa en el hueco entre la calota y el acolchado (A) hasta el otro lado presionando la solapa en la dirección (A) y engancharlo con el otro lado. Asegurarse de que la solapa queda insertada por completo. De lo contrario el gancho no encajará correctamente.

● Al final, pasar las correas de sujeción a través de los aros (B) de la cortina como muestra el dibujo. Asegurarse de que solo pasan las correas y no las fundas de las correas.

La Cortina Antiruido es un producto desarrollado para amortiguar el ruido externo cuando conduces tu moto.

Cuando está instalado podrás concentrarte más en la conducción y estarás más cómodo en viajes largos.

● El aire húmedo y caliente podría quedarse dentro del casco debido a que la Cortina Antiruido cierra el cuello y algunas aperturas de la ventilación.

● Utilizar un autentico Pinlock anti vaho (anti fog) puesto que el aire húmedo y caliente dentro del casco puede impedir una buena visibilidad.

● Se oyen menos los ruidos externos.

● Debido a su construcción puede que Ud. note que el casco aprieta un poco cuando se lo pone o se lo quita.

● Utilizar conjuntamente con la barbillera.

Português

● Quando instalar o whisper strip, as almofadas devem ser montadas. Fixar o gancho situado no meio do whisper strip ao ponto (A), ver desenho. Insirir a lamela do whisper strip kit entre o casco externo e a calota a partir do ponto (A) para a frente do capacete. Assegurar que a lamela seja inserida completamente a fim de poder engrenar as extremidades do whisper strip nos ganchos situados sobre o capacete.

● No fim passar os laços das almofadas nas aberturas (B) do whisper strip kit como mostrado no desenho. Passar apenas as correias, não cobrir as almofadas.

O Whisper Strip foi concebido para reduzir os ruídos em andamento. Depois de instalado, o condutor pode concentrar-se efectivamente no trânsito. Além disso, ele aumenta o conforto em viagens longas.

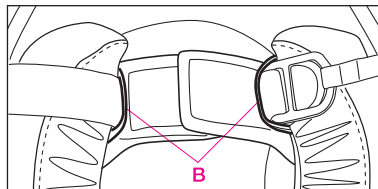
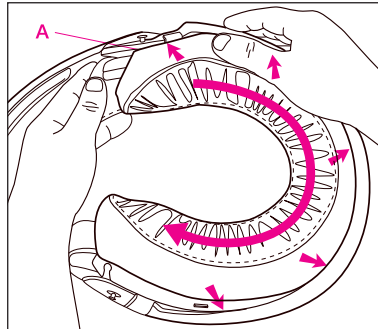
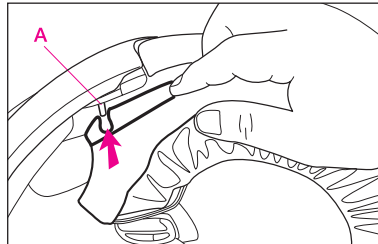
● No interior do capacete pode acumular-se ar quente e húmido, pois o Whisper Strip fica encostado ao pescoço e fecha as aberturas de ventilação.

● Recomendamos a utilização da nossa viseira pinlock anti-embaciamento, para evitar o embaciamento devido a ar quente e húmido no interior do capacete.

● Com o Whisper Strip instalado, é mais difícil ouvir ruídos exteriores.

● Quando se tira e põe o capacete com o Whisper Strip instalado, pode ter-se a sensação de o capacete estar apertado.

● A utilizar com um Chin Curtain.



Πώς νά τοποθετήσεις την Λωρίδα Σιγής (WHISPER STRIP)

Ελληνικά

● Όταν τοποθετείς τὸ WHISPER STRIP, τὰ μαξιλαράκια στὰ μάγουλα πρέπει νά εἶναι τοποθετημένα στό κράνος. Αγκίστρωσε τὸ γάντζο ποὺ βρίσκεται στό ἄκρο τῆς πλάκας τῆς λωρίδας, στό σημεῖο (Α) ὅπως φαίνεται στό σχέδιο. Στὴ συνέχεια, τοποθέτησε τὴν πλάκα βαθειά στο κενό ἀνάμεσα στο κέλυφος καὶ τὴν εσωτερικὴ ἐπένδυση ἀπὸ τὸ (Α) πρὸς τὸ ἄλλο ἄκρο, πιέζοντας τὴν πλάκα μὲ κατεύθυνση πρὸς (Α) καὶ αγκίστρωσε καὶ τὸ ἄλλο ἄκρο. Βεβαιώσου ὅτι ἔχει εἰσχωρήσει ὅλη ἡ πλάκα. Διαφορετικὰ, ὁ γάντζος δὲν θὰ ἀσφαλίσῃ κατάλληλα.

● Στὸ τέλος, πέρασε τὰ λουράκια μέσα ἀπὸ τοὺς δακτύλιους (Β) τοῦ Whisper Strip ὅπως φαίνεται στο σχῆμα. Βεβαιώσου ὅτι ἔχεις περάσει μόνο τὰ λουράκια καὶ ὄχι τὰ καλύμμά τους.

Τὸ Whisper Strip εἶναι ἓνα προϊόν ποὺ ἔχει σχεδιαστῆ ἰσχυρὰ νὰ περιορίζει τὸ θόρυβο κατὰ τὴν ὁδήγηση. Ὅταν εἶναι τοποθετημένο, μπορεῖτε νὰ συγκεντρωθεῖτε περισσότερο στὴν ὁδήγηση καὶ νὰ εξασφαλίσετε διαρκὴ ἄνεση στὰ μακρινὰ ταξίδια σας.

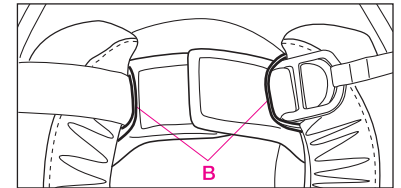
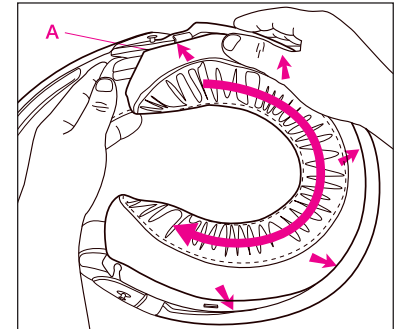
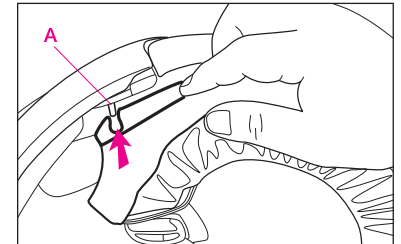
● Ζεστός καὶ ὑγρὸς ἀέρας ἐνδέχεται νὰ παραμείνῃ μέσα στο κράνος, δεδομένου ὅτι τὸ Whisper Strip κλείνει γύρω ἀπὸ τὸ λαιμὸ καὶ ἀπὸ μερικὰ τμήματα τοῦ συστήματος ἀερισμοῦ.

● Συμβουλευοῦμε νὰ χρησιμοποιεῖτε τὴ γνήσια ἀντιθαμβωτικὴ ζελατίνη μας Pinlock, ἐπειδὴ ὁ ζεστός καὶ ὑγρὸς ἀέρας μέσα στο κράνος ἐνδέχεται νὰ θαμπώσει τὴ ζελατίνη.

● Οἱ ἐξωτερικοὶ θόρυβοι γίνονται λιγότερο αἰσθητοὶ χάρις στὴ δομῇ του.

● Λόγω τῆς δομῆς του, ἐνδέχεται νὰ νοιώσετε κάποια πίεση φορώντας ἢ βγάζοντας τὸ κράνος.

● Χρησιμοποιεῖτε καὶ τὸ υποσιάγονο μαζί.



*For further information, please consult your local SHOEI dealer.

*Pour plus de précisions, veuillez consulter le représentant SHOEI le plus proche.

*Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem SHOEI-Händler.

*Per maggiori informazioni, consultare il proprio negoziante SHOEI di fiducia.

*Para mayor información, consulte al vendedor de productos SHOEI de su zona.

*Para obter informações adicionais, consulte o representante SHOEI de sua localidade.

*Για περισσότερες πληροφορίες, συμβουλευτείτε τον τοπικό πωλητή SHOEI.

SHOEI

HEAD OFFICE 7TH FLOOR, CP10 BLDG., 5-8-5 UENO, TAITO-KU, TOKYO JAPAN 〒110-0005
PHONE 03-5688-5170 FAX 03-3837-8245

SHOEI SAFETY HELMET CORPORATION 3002 Dow Ave., Suite 128 Tustin, CA 92780, U.S.A.
PHONE 714-730-0941 FAX 714-730-0942

SHOEI EUROPA GMBH Eichsfelder Str. 27, 40595 Düsseldorf, Germany
TEL 0211-17 54 36 -32 FAX 0211-17 54 36 -77

SHOEI EUROPE Distribution S.A.R.L. Z.I. des Renouillères 6/8 av. Marcel Dassault 93364
Neuilly Plaisance Cedex France PHONE 33-1-49-44-80-50 FAX 33-1-49-44-80-69

<http://www.shoei.com>